**Ιστορική Πηγή και πως θα την προσεγγίσουμε**

Η πηγή που ακολουθεί δημοσιεύτηκε για πρώτη φορά το 1922 απο τον *Στυλιανό Γ. Βίο* και ξανά το 2006 απο τον Κωνσταντίνο Μερούση με καινούργια εισαγωγή. Ο πρόλογος που ακολουθεί είναι αυτός που γράφτηκε απο τον Βίο το 1921, σχεδόν έναν αιώνα μετά την καταστροφή της Χίου.

1. Διάβασε τον πρόλογο. Πρόσεξε την γλώσσα που χρησιμοποιεί ο Βίος αλλά και τι μας λέει για το περιεχόμενο του βιβλίου.
2. Γιατί αποφάσισε ο Βίος να εκδώσει αυτό το βιβλίο; Δεν υπήρχαν άλλα βιβλία που εξηγούσαν την Καταστροφή της Χίου; Βρες στο κείμενο λέξεις ή προτάσεις που σε βοηθούν να εξηγήσεις την απάντησή σου.
3. Απο ποιούς έμαθε ο Βίος τι έγινε στην καταστροφή της Χίου;
4. Γιατί νομίζεις οτι δημοσίευσε το βιβλίο το 1922;
5. Διηγήσεις της Μαρίας Μπούρα. Ποιά είναι η Μαρία Μπούρα;
6. Γιατί μας ενδιαφέρουν οι διηγήσεις της;
7. Πόσες διηγήσεις της Μαρίας Μπούρα υπάρχουν;
8. Τι μάθατε απο την αφήγηση της Μαρίας Μπούρα που δεν το γνωρίζατε;
9. Συμπεριφέρθηκαν όλοι οι Τούρκοι άσχημα; Συμπεριφέρθηκαν όλοι οι Έλληνες καλά;
10. Που πήγε η Μαρία και η οικογένειά της αρχικά;
11. Που κατέληξαν να εγκατασταθούν; Γύρισαν καθόλου στη Χίο;
12. Είναι η πηγή αυτή προφορική; Ή γραπτή;
13. Είναι χρήσιμη η πηγή αυτή και πως/γιατί;
14. Τι είναι η προφορική ιστορία; Τη χρειαζομαστε; Οι συνεντεύξεις που κάνατε για την οικογενειακή σας ιστορία, είναι προφορική ιστορία; Σύγκρινε τις συνεντεύξεις σου με τη διήγηση της Μαρίας Μπούρα. Πως μοιάζουν; Πως διαφέρουν;
15. Που εγκαταστάθηκαν οι Χιώτες που γλύτωσαν απο τη Σφαγή;
16. Πως έζησαν εκεί; Έμειναν μόνιμα; Γιατί δεν επέστρεψαν;

**Ιστορική πηγή**

Κωνσταντίνος Μερούσης επιμ. (2006) *Στυλιανός Γ. Βίος,* *Η σφαγή της Χίου εις το στόμα του χιακού λαού* (Χίος, Ομήρειο πνευματικό κέντρο Δήμου Χίου)

ΠΡΟΛΟΓΟΣ έκδοσης 1921

Προβαίνων εις την έκδοσιν της «Σφαγής της Χίου εις το στόμα του Χιακού Λαού» δεν εφιλοδόξησα δάφνην ιστορικού. Απλώς ως λογογράφος περισυλλέξας κατά καιρούς τινάς των εις την Σφαγήν αναφερομένων ιστορικών παραδόσεων, ηθέλησα δια του τύπου να περισώσω ταύτας, βλέπων ότι ο πανδαμάτωρ χρόνος αφαιρεί εκ μέσου ημών ου μόνον τα λείψανα αλλά και αυτούς έτι τους άμεσους απογόνους των θυμάτων της Σφαγής, οίτινες αναμφισβητήτως είναι ακένωτα ταμεία ιστορικών πληροφοριών, δυναμένων αρκετά να συμβάλωσιν εις την ιστορικήν εξέτασιν της φρικαλέας εκείνης τραγωδίας. Δια των πολυτίμων τούτων πληροφοριών ου μόνον διαπιστούνται πολλά ιστορικά γεγονότα, περιεχόμενα εν ιστορικοίς συγγράμμασιν ημετέροις και ξένοις, αλλά και ουκ ολίγαι λεπτομέρειαι εσφαλμένως έχουσαι διορθούνται, και νέαι πολυτιμόταται ειδήσεις προστίθενται. Ούτω λ.χ. εκ μόνων των ιστορικών τούτων παραδόσεων μανθάνομεν τα ονόματα και τα κατορθώματα πλέιστων Χίων ηρώων, οίτινες παρέμειναν άγνωστοι ου μόνον εις τους ιστορικώς, αλλά και εις τους μυθιστορικώς και εν γένει λογοτεχνικώς πραγματευθέντας περί της Σφαγής, και ουχ ολίγων Χίων ηρωίδων των οποίων η τόλμη και η γενναιότης είναι τω όντι άξιαι θαυμασμού.

Πλήν δε τούτων, εν αυταίς περιγράφονται ζωηρότερον αι φρικιαστικαί σκηναί της Σφαγής, ως και τ’ αφάνταστα μαρτύρια και οι τρομεραί περιπέτειαι των διασωθέντων θυμάτων του φρικαλέου τούτου δράματος, όπερ συνεκίνησε και εξήγειρε την Ευρωπαϊκήν γνώμην σύμπασαν υπέρ της απελευθερώσεως της με ποταμούς αιμάτων ποτισθείσης Ελληνικής πατρίδος.

Αλλ’ αι παραδόσεις αύται, πλην του ιστορικού ενδιαφέροντος, έχουσι και λογοτεχνικόν τιούτον, εχρησιμοποίησαν δε ταύτας εν λογοτεχνιχοίς έργοις πολλοί λογοτέχναι, εξ ων προχείρως αναφέρω ενταύθα τον αοΐδιμον Βικέλαν με τον «Λουκήν Λάραν» του, τον Ι. Πιτσιπιόν εν τη «Ορφανή της Χίου» και τον Π. Ξένον χρησιμοποιήσαντα πολλάς τοιαύτας εν τη «Ηρωίδι» του. Πολλοί δε ποιηταί, ημέτεροι και ξένοι, εξ αυτών ενεπνεύσθησαν, ως ο Κάλβος εν τη υπερόχω αυτού «Ωδή εις Χίον», ο Ορφανίδης εν τω «Αγίω Μηνά», ο Βίκτωρ Ουγκώ, ο Γερμανός Μύλερ και άλλοι.

Αι εις το στόμα του Χιακού Λαού φερόμεναι ιστορικαί παραδόσεις είναι άπειροι, διότι εκάστη οικογενεία διεφύλαξε κατά το μάλλον και ήττον πιστώς τας κατά την Σφαγήν περιπετείας της, από πατρός εις υιόν παραδώσασα ταύτας, τόμους δ’ ολόκληρους τοιούτων θα ηδύνατο να περισυλλέξη ο έχων τον απαιτούμενον χρόνον, τα μέσα και την διάθεσιν φιλόπονος ερευνητής εκ του στόματος των λειψάνων της Σφαγής και των αμέσως απογόνων των. Ορθώς όθεν ο Πέτρος Γαριβάλδη Ιουστινιάνης, θύμα και ούτος της Σφαγής, ολίγον προ του μαρτυρικού θανάτου περιγράφων την Σφαγήν της Χίου ως αυτόπτης μάρτυς[[1]](#footnote-1), έγραφε προς φίλον του: «Εάν ακούσης τα ιδιαίτερα παθήματα έκαστης οικογενείας εκ του στόματος των παθόντων, σχηματίζεις καθεμιάς χωριστόν βιβλίον[[2]](#footnote-2)».

Εκ των απείρων τούτων ιστορικών παραδόσεων ολίγας μόνον κατώρθωσα να περισυλλέξω, ευχόμενος όπως και άλλοι, κυρίως δε οι Δημοδιδάσκαλοι των χωρίων της νήσου μας, συνεχίσωσι το έργον.

Εν Χίω τη 15η Μαίου 1921

Σ. Γ. ΒΙΟΣ

**Διηγήσεις Μαρίας Μπούρα** (*Εκ της Πόλεως Χίου)*

1.Στη Σφαγή εκαθούμαστε στο Βουνάκι κοντά στο τζάμι, όπου οι γονιοί μου είχανε φούρνο και καφενέ, γιατί ήτανε καλοί νοικοκύρηδες. Εγώ τότε ήμουνα 14 χρονώ και τα θυμούμαι όλα.

Άξαφνα μια μέρα ο πατέρας μου μας λέει: «*Παιδιά μου, οι Τούρκοι μαζεύουν όλους τους αρχόντους του τόπου μας*». Ως που να το καλομάθουμε, τους είχανε όλους κρεμασμένους στου Κάστρου την πόρτα.

Αμέσως το λοιπόν το πατέρας μου λέ [*λέει*] της μητέρας μου: «*Βγερού τα ‘μαθες; Οι Τούρκοι εκρεμάσανε όλους τους αρχόντους και ζητούν και το Μισέ- Κωνσταντή το Χωρέμη*».

Μα η γυναίκα του τον είχε χωμένο σ’ ένα μνήμα 40 ημέρες κι’ ήτρωγε νερό και ψωμί κι’ έτσι εσώθηκε.

Την άλλη μέρα το πρωί, να τα ταγκαλάκια αφ’ την Ανατολή! Εβαστούσαν στα χέρια τως φωτιές και μαχαίρια κ’ εφωνάζανε : « *Μωρέ γκιαούρηδες, τί έχετε να δήτε το ταχύ*». Οι καμένοι [καημένοι] οι Χριστιανοί κλειστήκανε στα σπίτια τους. Τουφέκια μαχαίρια δεν είχανε, γιατί από τα πριν οι Τούρκοι εμαζέψανε και τα σουγιαδάκια[[3]](#footnote-3) ακόμη και τα κατσουνάκια[[4]](#footnote-4) δεν εφήκανε.

Τότε η μητέρα μου λε του πατέρα μου: « *Φραγκούλη, να πάρωμε τα παιδιά μας να φύγωμε, γιατί οι Τούρκοι έχουν άσκημο σκοπό*». Παίρνει λοιπόν ο πατέρας μου τη μητέρα μου, εμένα και την αδερφή μου, παίρνει και δυο ψωμιά και μερικούς ψιλούς παράδες και φεύγομε. Μα πρι να φύγομε, τι ν’ ακούσωμε… Εσπούσανε τις πόρτες οι Τούρκοι κι’ εκόβανε, ύστερι βάζανε φωτιά σ’ όλα τα σπίτια. Εμείς από ταράτσα σε ταράτσα[[5]](#footnote-5) βγήκαμε στη θάλασσα, όπου πήραμε δρόμο κατά τον Άγιο Μηνά. Στο δρόμο μας απάντησαν δυό άνθρωποι κι’ εβαστούσαν κουτάλια και χαρανί. Τα πήραν, ίσως παν σε κανένα μέρος και βρούνε τίποτε χόρτα και ψήσουνε.

Ανηβαίνουμε λοιπό στον Άγιο Μηνά και βλέπομε τον κόσμο, χιλιάδες μέσα. Ό,τι[[6]](#footnote-6) καθήσαμε να φάμε λίγο ψωμί, ακούμε φωνές «*Τα ταγκαλάκια ερχούντενε!*» Τότες ο πατέρας μου λέει: «*Βγερού αν μείνωμεν εδώ θα μας σφάξουν, μόνο ας φύγωμε πριν κλείση το μοναστήρι*».

Παίρνομε δρόμο και καταβαίνομε στο Λιμιώνα, ίσως βρούμε κανένα καίκι. Η κακή μας τύχη και απαντήσαμεν ένα μπουλούκι Σαμιώτες και μας πήραν τον πατέρα μας και αφήσανε τη μητέρα μου εμένα και την αδερφή μου. Πήραμε δρόμο κι’ εβγήκαμε στο Λιθί. Εκεί απαντούμε ένα χωριάτη και τον αρωτά η μητέρα μου, «*Που βρισκόμαστε καλε;*»Κι εκείνος της λέει: «*Μωρή παλιοκαστρανή για σας μας σφάζουν οι Τούρκοι*» και ήπιασε πέτρες και μας τραβούσε. Η μητέρα μας η καϋμένη έμεινε μοναχή, χωρίς άντρα, νύχτα με δυο κορίτσια, χωρίς να ξέρη που ήτανε. Παίρνομεν τα βουνά και φτάνομε στης Αγίας Μαρκέλλας τον ποταμό και βλέπομεν τα βουνά γεμάτα Τούρκοι., που ερκότανε προς το μέρος το δικό μας. Τότες μας παίρνει η μητέρα και κρυφτήκαμενε μέσα στους βάτους και εκεί ξημερωθήκαμε. Την νύχτα που να κοιμηθούμενε, που περνούσαν οι Τούρκοι αφ’ το δρομαλάκι που ήτανε από πάνω μας. Τέλος εξημέρωσεν ο Θεός την ημέρα κι’ επήγαμεν στην Αγιά Μαρκέλλα. Κι όμως εκεί δε βρήκαμεν καΐκι και γυρίσαμένε πίσω και πάμενε σ’ ένα χωριό. Εκεί μας απάντησεν ένας κουμπάρος μας και λέ της μητέρας μου: «*Έλα να σε κρύψω με τα κορίτσια σ’ ενός Τούρκου τον αχερώνα*». Μα ο άθλιος μόντις μας ήρκυψενε, πάει και λέ του Τούρκου: «*έλα να δης, που σου χω δυο κορίτσια κρυμμένα*». Του λέ ο Τούρκος «*Τί σου ειν’ αυτές;*» Λέει: «*Κουμπάρες μου*». Τότες ο Τούρκος βγάζει το σπαθί του και του κόβει το κεφάλι ομπρός στα μάτια μας και έρκεται και μας λέει: «*Αυτός επειδή ήτανε κουμπάρος σας και σας επρόδωσενε, τον εσκότωσα, μόνο εσείς φευγάτε*». Και μας έδειξε δρομο κι’ εβγήκαμε πάλι στο Μέγα Λιμιώνα. Κι εκεί είδαμε καΐκια Σαμιώτικα βαθιά αραγμένα και στην ακρογιαλιά ήτανε πολύς κόσμος, γυναικόπαιδα πολλά. Οι Σαμιώτες με τις βάρκες επαίρνανε τον κόσμο, μα όποιος έιχενε πολλους παράδες και χρυσά, όποιος δεν είχενε τον εφήνανε όξω. Η καϋμένη η μητέρα μου είχε στο στήθος της ένα πουγγί γεμάτο με ψιλούς παράδες και Μισιριώτικα[[7]](#footnote-7) κουκάκια που μας ήδινεν από δύο, τρία της κάθε μιανής, για να περάση η πείνα, βγάζει μια φουχτιά και τα δείχνει των Σαμιωτών. Αυτοί νομίζοντας πως ήτανε το στήθος της γεμάτο παράδες, μας επήρανε μέσα στο καΐκι. Την ώρα που μπήκαμε στη βάρκα είδαμεν την θάλασσα κόκκινη αφ’ το αίμα.

Άλλο δεν ακούαμεν φωνές, κλάματα κι’ εβλέπαμεν παντού φωτιές. Σαν εφύγαμεν λίγο μακρυά, οι Τούρκοι μας τραβούσανε και τα κουρσούμια περνούσαν από πάνω αφ’ τα κεφάλια μας. Λίγο να μας σκοτώσουν. Βλέπομεν στην ακρογιαλιά εκείνους που μείνανε και τι να δούμενε… Οι Τούρκοι τους εσφάζανε, τους εκάμνανε κομμάτια και τα πετούσανε στον αγέρα!

Τα όσα είδαν τα μάτια μου ποτές μου δε θα τα ξεχάσω!

Σαν ηφτάσαμεν στη Σάμο οι Σαμιώτες δεν μας ηθέλανε, γιατί δεν είχαμε λεφτά. Όποιοι δεν είχανε λεφτά, τους εγδύνανε και τους εστέλνανε στο Μωριά. Εκεί μας εστείλανε και μας. Ο πατέρας μου που τον πήραν οι Σαμιώτες, τως ξέκοψε κι’ επήγε κι’ εκείνος στο Μωριά καταγυρεύοντας να μάθη για μας. Τον έπιασε θέρμη κι’ εκοιτούντανε σ ’ένα υπόγειο.

Επηγαίνανε το λοιπόν τότες όλες οι χιώτισσες όπου εμαθαίνανε πως ήταν Χιώτες και εκάμνανε ρεμέντια[[8]](#footnote-8). Επήγαινε το λοιπόν και η μητέρα μου για να μάθη για τον άντρα της. Μα δεν τον εγνωρίσενε, γιατί ήταν αγνώριστος αφ’ την αρρώστεια. Ερώτανε πια τους αρρώστους: «*Ποιος είσαι σύ; Ποιος είσαι σύ;*». Και της ελέγανε. Ερώτησεν κι’ εκείνονε και της είπεν: «*Είμαι ο Φραγκούλης ο Μπούρας*». Τότες η μητέρα μου τον γνωρίσενε, και μεις τον εγνωρίσαμεν, κι’ ανταμωθήκαμεν πάλι όλοι.

Σαν εγίνηκε καλά ο πατέρας μου, μας ήλεγενε: «*Είχαμεν τύχη που φύγαμεν αφ’ τον Άγιο Μηνά, γιατί οι Τούρκοι τους έσφαξαν όλους. Επειδή δεν ημπορούσανε να ανοίξουνε την πόρτα, εκάμανε μιαν τρύπα στον τοίχο κι εμπήκανε μέσα κι έμπαιναν ένας-ένας. Ύστερι εμπήκαν όλοι και έσφαξαν όλους τους Χριστιανούς κι’ εκάψανε την Εκκλησία ως και μέσα στη στέρνα ερρίξανε φωτιά και τους εκάψανε*».

Ύστερ’ από κάμποσα χρόνια εγυρίσαμε πίσω στη Χίο κι’ επήγαμεν να βρούμε τα σπίτια μας. Μα όχι σπίτια, αλλά ούτε σιμάδι δε βρήκαμενε.

Η Χίος όλης ήτανε σκόνη, καμένα όλα και δεν μπορούσαμεν να καταλάβωμεν που ήταν το σπίτι μας, κι’ έτσι εφύγαμεν κι’ επήγαμεν στη Σύρα.

2. Η αδερφή μου η παντρεμένη την ώρα που γίνηκεν η σφαγή, εγέννησενε. Ο άντρας της ηφύγενε και άφηκε μοναχή στο σπίτι κι εγέννησε μοναχή της. Οι Τούρκοι κάτω από το σπίτι της έβαζαν φωτιά. Τι να κάμει λοιπόν; Παίρνει το μωρό και το δένει μπρος στο λαιμό της κι’ ένα μπογαλάκι ρούχα στη πλάτη της και το τετραβάγγελο[[9]](#footnote-9) και από ταράτσα σε ταράτσα βγαίνει στην ακρογιαλιά και πέφτει στη θάλασσα. Η θάλασσα κοκκίνησεν αφ’ το αίμα της, εκείνη την στιγμήν ήταν ότι που γεννήσενε.

Εκείνην την ώρα ήρχουνταν μια βάρκα από βασιλικό Εγγλέζικο βαπόρι, κι’ ενόμισαν πως ήτανε λαβωμένη και την πήρανε και την πήγανε στο βαπόρι και την αρωτούσανε που ήταν κτυπημένη. Τως [*τους*] είπενε πως δεν ήταν κτυπημένη πούβετα [*πουθενά-κάπου*], μόνο πως εγέννησε.

Την αλλάξανε, της εδώκανε ρούχα και βαφτίσανε το μωρό και το βγάλανε Χιωνίτσα. Την εφέρανε στη Σύρα, όπου ανταμωθήκε με την αδελφή της. Τον άντρα της τον εσκότωσαν οι Τούρκοι.

3. Ο αδελφός μου ο **Μανώλης ο Μπούρας** ήταν 25 χρονών. Σαν ήρτανε οι Σαμιώτες ήφηκεν τους γονιούς του και επήγεν μαζί τους κι επολέμησενε. Άρπαξε μάλιστα στο κούτελο [*μέτωπο*] μια σπαθιά. Σαν ήρταν οι Τούρκοι κι επατήσανε το σπίτι, η μητέρα μου αφ’ την τρομάρα της επέθανε. Την αδελφή του την Πλουμού, που ήταν πάρα πολύ όμορφη, την επήραν οι Τούρκοι και τον πατέρα του τον εσφάξανε μπροστά της.

Την Πλουμού την πήρεν ένας Πασάς για γυναίκα του και την ελέγανε Σουλτάνα και την πήγε στην Κρήτη. Σαν ετέλεψε [*τελείωσε*] ο πόλεμος και ήδωκεν ο Θεός κι’ εσώθηκεν, ήρτεν εδώ στη Χίο και δεν βρίσκει κανένα του συγγενή να μάθη για την αδερφή του. Πάει στη Σύρα και μαθαίνει πως μια Χιώτισσα πολύ όμορφη την έχει ο Πασάς γυναίκα του στην Κρήτη. Ήθελεν να την δη να τη γνωρίσει. Ξυρίζει τα μουστάκια του, ντύνεται χανούμικα και επούλουσενε τσερβέδες[[10]](#footnote-10) κάτω αφ’ το σπίτι του Πασά. Λέει του πορτιέρη να πη του χανουμακιού πως έχει όμορφα πράγματα και πουλεί, αν θέλη ν’ αγοράση. Εκείνη το’πενε, και τον έστείλανε να του φωνάξη, ν’ ανήβη στο χαρέμι. Επήγενε μέσα κι’ είδενε πολλές χανούμισσες και εψουνίσανε. Ήρτεν [*ήρθε*] μέσα κι η Σουλτάνα και εγνώρισεν πως ήταν η Πλουμού κι’ επόμεικε σαν νεκρός. Του λέει εκείνη: «*Πώς ήπαθες ευτό το χάλι, χανουμάκι*» Της λέει: « *Μπορώ να σου πω δυό λόγια να με λυπηθής;*» Τότες διατάζει τις άλλες χανούμισσες να βγουν όξω και της λέει: Κύτταξε με καλά… Εγώ ειμ’ ο αδελφός σου ο Μανώλης!

Εκείνη τον εγνώρισε, τον εφίλησε και του λέει. «*Γλήγορα να φύγεις από δω…Πρέπει να φύγωμε μαζύ. Φεύγα… Να πας στου λουτρού την πόρτα να με περιμένης και θαρθω να φύγωμε*». Πηγαίνει αυτό εκεί που τούπε και εφύλαγενε. Εκείνη μαζεύει όλα της τα χρυσά και τα ρούχα της και πάει στο λουτρό. Σαν ήκαμεν το λουτρό, βγήκε κι’ έφυγε μαζί του. Ο Πασάς πάει στο σπίτι της, δεν την βρίσκει, ερωτά την ντελέκισσα[[11]](#footnote-11) και του λέει πως έφυγε με μια χανούμισσα. Παν και την πιάνουν στο καΐκι. Εκείνος επρόφθασενε κι’ εχώθηκενε. Την παίρνει πάλι ο Πασάς και διατάζει να την δέρνουν κάθε μέρα και να μην την αφήνουν να βγαίνει καθόλου όξω. Ο Μανώλης δεν μπορούσε να το χωνέψη, την αδερφή του να την έχη ο Τούρκος. Σε δυο χρόνια ξαναπάει. Πάει στο εγγλέζικο Προξενείο με μέσο και λέει του Προξένου: «*Θα φέρω την αδερφή μου να μου τη χώσης* [*κρύψεις*]». Γράφει τότε ένα γράμμα και το στέλλει στην αδερφή του και της λέει ναρθη στο Προξενείο. Εκείνη τότες λέει του Πασά. «*Πασά μου έχω δύο χρόνια να πάω στο λουτρό. Δεν θα μ’αφήσης να πάω;*» Εκείνος την έστειλε με άλλες, για να την φυλάγουνε, μα εκείνη αφ’ την πίσω πόρτα έφυγε και επήε στο Προξενείο. Ήταν καΐκι έτοιμο και εφύγανε και πήγανε στη Σύρα.

1. *Ειλικρινώς λυπούμεθα διότι έλλειψει χώρου, ούτε την διήγησιν ταύτην, ούτε την εν τοις «Απομνημονεύμασι» του Α. Συγγρού περιγραφήν της Σφαγής ηδυνήθημεν να περιλάβωμεν εν τω παρόντι τόμω.*  [↑](#footnote-ref-1)
2. *Ιουστινιάναι- Χίος, Δ. Ροδοκανάκη σ. 718, ένθα και η διήγησις του Γαριβάλδη τούτου.*  [↑](#footnote-ref-2)
3. *μικρά μαχαιράκια* [↑](#footnote-ref-3)
4. *κλαδευτήρια* [↑](#footnote-ref-4)
5. *από στέγης εις στέγην* [↑](#footnote-ref-5)
6. *μόλις*  [↑](#footnote-ref-6)
7. *αιγυπτιακά* [↑](#footnote-ref-7)
8. *θεραπεία* [↑](#footnote-ref-8)
9. *Το τετραβγάγγελο τούτο σώζεται παρά τη οικογένεια Στυλιανού Πλουμή με κατάδηλα τα ίχνη της θάλασσας.*  [↑](#footnote-ref-9)
10. *μανδήλια πολύτιμα* [↑](#footnote-ref-10)
11. ε*πιστράτρια λουτρού* [↑](#footnote-ref-11)